

The University of Toronto

MEDIEVAL GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE

German 426H / Fall 2023

Instructor: Prof. Markus **STOCK**

Dept: German

Class meets in UC 177

Email: markus.stock@utoronto.ca

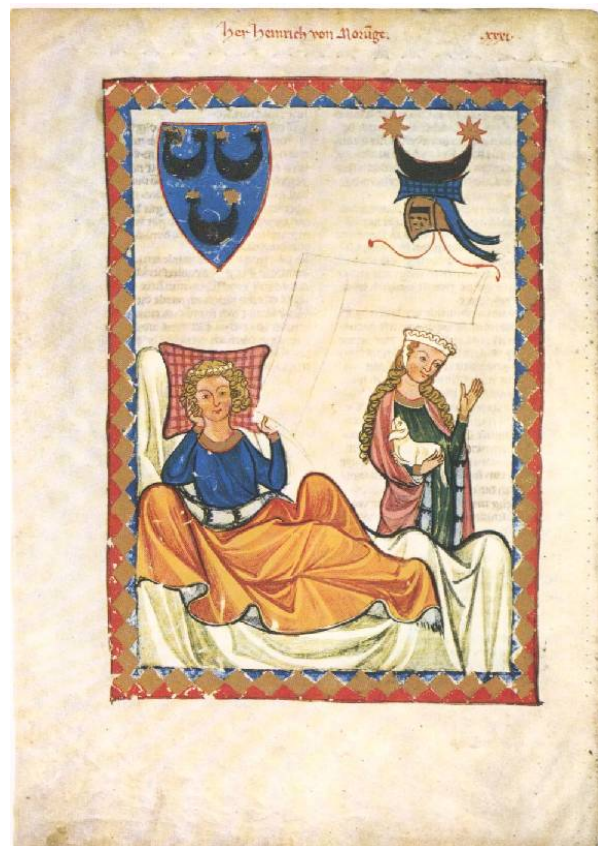
Office Hours: Mon 4:15-5:45, UC 165, or by appointment

For appointments: uc.principal@utoronto.ca

Appointments on zoom, MS Teams, or in my office, University College, Room 165

Class meets on **Mondays 2-4pm in University College, Room UC 177**

Course language is German. All translations and assignments to be submitted in German.



DESCRIPTION

Delve into the fascinating cultures of medieval Germany! The course is an introduction to the German language and literature of the Middle Ages. Look no further if you want to know more about queens in power, knights and chivalry, or the origins of Romantic love in Europe. The course also provides some introduction to German language history. We learn to read the original medieval German language. In addition, part of the course is devoted to all aspects of medieval German culture, including its rich manuscript culture. We tackle foundational texts such as the first German love songs and one of the most famous medieval narrative texts in the German language, Hartmann von Aue's *Erec* (late twelfth century). No previous exposure to medieval culture or language required! Course language is German.

REQUIREMENTS

Active class attendance and participation (15%); two asynchronous translation assignments (20%); one Word of the Week presentation (15%); one research paper proposal (10%); and: **either** one research paper (in German) of at least 1,800 words (12pt Times New Roman, with footnotes and works cited, 40%); **or** a short research paper (in German) of 1,000 words (12pt Times New Roman, with footnotes and works cited, 20%), and a creative response to any aspect of the course material: art, photography, film clip, blog, fiction, poetry, graphic fiction, etc. (20%).

Active class attendance and participation; illness and absences: Regular attendance is mandatory. Absences will only be excused according to University regulations: for example, religious holidays, serious accidents or illness, symptoms of respiratory illness, and other serious circumstances. Please notify me at least a week in advance in case you know you need to miss class.

If you become ill and it affects your ability to do your academic work, consult me right away. Normally, I will ask you for documentation in support of your specific medical circumstances. This documentation can be an Absence Declaration (via ACORN) or the University's Verification of Student Illness or Injury (VOI) form. The VOI indicates the impact and severity of the illness, while protecting your privacy about the details of the nature of the illness. If you cannot submit a VOI due to limits on terms of use, you can submit a different form (like a letter from a doctor), as long as it is an original document, and it contains the same information as the VOI (including dates, academic impact, practitioner's signature, phone and registration number). For more information on the VOI, please see <http://www.illnessverification.utoronto.ca>. For information on Absence Declaration Tool for A&S students, please see <https://www.artsci.utoronto.ca/current/academics/student-absences>. If you get a concussion, break your hand, or suffer some other acute injury, you should register with Accessibility Services as soon as possible.

In addition to excused absences each student may have one (1) unexcused absence. Each unexcused absence after the first will result in a reduction of the final grade. Besides regular attendance, your participation represents part of your final grade. I expect you to come to class in time, having completed all the readings and assignments. You must have available during class a copy of the assigned text. You are responsible for contributing to and stimulating a meaningful exchange of ideas. You will be graded according to quality and frequency of your participation.

Word of the Week is a class presentation. Pick one modern German or medieval German word and explain its history, its development of meaning(s), but also, if you want and can, the changes in sound and spelling. Please discuss your choice with me in advance. Your presentation should be accompanied by two or three slides (presentation no longer than **5 minutes!**).

These and all other assignments are explained in detail on the quercus course page.

A note on missed or late work: you can only obtain credit for your work if the absence or delay is related to reasons for excused absences as defined above. Except for emergencies, all excuses for missing an exam or for late assignments must be discussed with me before the exam or due

date. Except for emergencies, I will NOT accept excuses given after the exam or due date. An unexcused late assignment or missed exam will result in a zero.

Academic dishonesty: All suspected cases of academic dishonesty will be investigated following procedures outlined in the [Code of Behaviour on Academic Matters](#). If you have questions or concerns about what constitutes appropriate academic behaviour or appropriate research and citation methods, please reach out to me. Note that you are expected to seek out additional information on academic integrity from me or from other institutional resources (for example, the [University of Toronto website on Academic Integrity](#)).

Artificial intelligence tools: Students may use artificial intelligence tools for creating an outline for an assignment, but the final submitted assignment must be original work produced by the individual student alone. Students may not use artificial intelligence tools for taking tests, writing research papers, or completing major course assignments. However, these tools may be useful when gathering information from across sources and assimilating it for understanding.

OFFICE HOURS

Mon 4.15–5:45pm in UC 165, or contact uc.principal@utoronto.ca, to make an appointment.

MATERIALS

Are available from Quercus. See also reading list below.

CALENDAR

Sep 11, 2023

Introduction: What is Middle High German and why studying it?

Translation training: Der Kürenberger: ‚Ich zôch mir einen falcken‘ (scan will be provided in class); Dietmar von Aist, ‚Ez stuont ein vrouwe‘ <http://www.ldm-digital.de/show.php?au=Dietm&hs=C&lid=572>

Sep 18

Middle High German and New High German. MHG pronunciation and standard spelling (Walshe, pp. 7-12). Arthurian Romance. König Artus. Minnesang.

Hartmann von Aue: *Erec*, 228–276 [numbers referring to line numbers]

(For translation help see the online *Hartmann-Portal* http://hvaupe.uni-trier.de/kb_erec.php?q=translations)

Poetry/Minnesang: Anonymous, 'Du bist mîn, ich bin dîn' (Minnesang Reader I, **Nr. 8**), Dietmar von Aist, 'Slafest dû' <http://www.ldm-digital.de/show.php?au=Dietm&hs=C&lid=586>

Sep 25

Strong verbs and Ablaut (Walshe, pp. 23-27); pronouns (Walshe, pp. 19-22)

Der Kûrenberger: 'Ich stuont mir nehtint spâte' (Minnesang Reader I, **Nr. 12**)

Knighthood & Chivalry. *Erec* 277–620 (please prepare for in-class translation work: **336–395**).

(line numbers in **bold**: please prepare for in-depth translation in class; lines not in bold: read and understand)

Oct 2

Weak verbs and i-mutation; MHG syntax (Walshe, pp. 27-29, 33-39)

Medieval Marriage, Sex, and Reputation. *Erec* 2924–3060 (**2924-2988**)

Oct 9

Thanksgiving. No class. *As a make-up class, I am hoping to take students to the Fisher Rare Books Library sometime in October, in order to look at facsimiles and perhaps even original medieval manuscripts as well as early printed books from Germany. We'll see whether we can find a date that works for all of us!*

Oct 16

MHG nouns: some special cases; i-mutation (review); adjectives (Walshe, pp. 13-19)

Minnesang: Heinrich von Morungen (Minnesang Reader I, **Nr. 70**; 72); Walther von der Vogelweide (Minnesang Reader II, **Nr. 39**)

Oct 23

Love, Gender, and Obedience. *Erec* 3060–3449 (**3093-3140; 3400-3449**)

RESEARCH PAPER or CREATIVE RESPONSE PROPOSAL DUE (10am)

PEER-GROUP CONSULTATION ON PAPER PROPOSAL

Oct 27, 5pm: Peer group consultation response due

Oct 30

The Joy of the Court. *Erec* 7818–9519 (**8896–9023, 9168–9187**)

Last day to submit translation assignment 1

Nov 6

Reading Week. No class!

Nov 13

Black Knights and Medieval Dutch Arthurian Romance. *Moriaen* (409–489)

Nov 20

Race in the Middle Ages. *Moriaen* (2398–2449)

Required additional reading: HENG, GERALDINE. “Inventions/Reinventions: Race Studies, Modernity, and the Middle Ages.” *The Invention of Race in the European Middle Ages*, Cambridge: Cambridge UP, 2018, 15–54.

Nov 27

Women’s Voices: Burkhard von Hohenfels ‘Ich wil reigen’ <http://www.ldm-digital.de/show.php?au=Burk&hs=C&lid=1727>; ‘Ich wil mîn gemüete erjetten’ <http://www.ldm-digital.de/show.php?au=Burk&hs=C&lid=1735>.

Last day to submit translation assignment 2

Dec 4

Minnesang. Pastourelle and Dawn Song: Walther von der Vogelweide (Minnesang Reader II, Nr. 103, **104**), Wolfram von Eschenbach (Minnesang Reader III, Nr. **116**; and <http://www.ldm-digital.de/show.php?au=Wolfr&hs=G&lid=2513>)

‘Joseph, lieber neve mîn’: Medieval German Christmas carols!

Reflection: Why studying Middle High German language, literature, and culture?

Research paper (or short research paper and creative project) due: Dec 15, 2023.

Aids and Additional Reading:

For required texts, see syllabus and pdfs on Quercus.

The course texts and aids are taken from:

WALSHE, MAURICE O’C.: *A Middle High German Reader*. Oxford: Oxford University Press, 1974 (excerpts as pdf on Quercus).

OETTLI, PETER H.: *A First Dictionary for Students of Middle High German*. Göppingen: Kümmerle, 1986 (pdf on quercus).

Hartmann von Aue: *Erec*, ed. MANFRED GÜNTHER SCHOLZ, trans. SUSANNE HELD. Frankfurt: Deutscher Klassiker Verlag im Taschenbuch, 2007 (texts and translations can be downloaded here as pdf: https://librarysearch.library.utoronto.ca/permalink/01UTORONTO_INST/14bjeso/alma991106853759506196).

Most of the lyric is taken from: SAYCE, OLIVE: *Poets of the Minnesang*. Oxford: Clarendon, 1967 (excerpts on quercus), and: [Lyrik des deutschen Mittelalters](#).

Not required, but helpful are the good English translations in *Arthurian Romances, Tales, and Lyric Poetry. The Complete Works by Hartmann von Aue*, trans. FRANK TOBIN et al. University Park: Pennsylvania State University Press, 2001. ISBN 0-271-02112-8.

Grammars and Basic Language History

JONES, HOWARD and MARTIN JONES: *The Oxford Guide to Middle High German*. Oxford/New York: Oxford University Press, 2019.

https://librarysearch.library.utoronto.ca/permalink/01UTORONTO_INST/14bjeso/alma991106863747406196

PAUL, HERMANN, et al.: *Mittelhochdeutsche Grammatik*. Tübingen: Niemeyer, 23. Aufl. 1989; 24. Aufl. 1998; 25. Aufl. 2007 (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte A 2).

WEDDIGE, HILKERT: *Mittelhochdeutsch. Eine Einführung*. München: Beck, 1996, or other editions.

Dictionaries

HENNIG, BEATE: *Kleines Mittelhochdeutsches Wörterbuch*. 3. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1998, or other editions.

LEXER, MATTHIAS: *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch* [Mit Nachträgen]. Stuttgart: Hirzel, 1986 (or other editions).

OETTLI, PETER H.: *A First Dictionary for Students of Middle High German*. Göppingen: Kümmerle, 1986 (pdf on quercus).

The large MHG dictionaries on the web:

MATTHIAS LEXER: *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*. 3 vol. Leipzig, 1872–1878 [Repr. Stuttgart 1979]. <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Mittelhochdeutsches Wörterbuch. Mit Benutzung des Nachlasses von GEORG F. BENECKE ausgearb. v. WILHELM MÜLLER und FRIEDRICH ZARNCKE. 3 vol. Leipzig, 1854–1861 [Repr. Hildesheim u.a. 1986].

<http://woerterbuchnetz.de/BMZ/>

Mittelhochdeutsches Wörterbuch, ed. KURT GÄRTNER, KLAUS GRUBMÜLLER und KARL STACKMANN. Stuttgart: Hirzel, 2006– (letters A-G) <http://www.mhdwb-online.de/wb.php?buchstabe=A&portion=0>

Introductions to High Medieval German Literature and Culture:

BUMKE, JOACHIM: *Courtly Culture*. Berkeley: University of California Press, 1991. (orig. *Höfische Kultur*. 2 vols. München: dtv, 1986).

HASTY, WILL, ed.: *German Literature of the High Middle Ages*. Camden House History of German Literature 3. Rochester: Camden House, 2006.

HÜBNER, GERT: *Ältere Deutsche Literatur*. 3rd ed. by CORDULA KROPIK et al. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2023.

KELLNER, BEATE, et al, eds.: *Handbuch Minnesang*. Berlin and Boston: De Gruyter, 2021. Online https://librarysearch.library.utoronto.ca/permalink/01UTORONTO_INST/14bjeso/alma991107213287406196.

KROPIK, CORDULA: *Hartmann von Aue. Eine literaturwissenschaftliche Einführung*. Stuttgart: UTB, 2021.

PALMER, NIGEL F.: “The High and Late Middle Ages.” In: *The Cambridge History of German Literature*, ed. HELEN WATANABE-O’KELLY. Cambridge: Cambridge University Press, 1997, 40–90.

Research Databases, Websites on Hartmann von Aue and Gregorius

Germanistik Online Datenbank

https://librarysearch.library.utoronto.ca/permalink/01UTORONTO_INST/14bjeso/alma991106693716406196

Hartmann von Aue Portal: <http://hvauep.uni-trier.de/index.php>